

“OPEN DE FRANCE”

**DERIVEURS – QUILLARDS DE SPORT - CATAMARANS
DINGHIES – KEELBOATS -CATAMARANS**

**CENTRE NAUTIQUE BISCARROSSE OLYMPIQUE
BISCAROSSE**

30 JUILLET-4 AOUT 2012 / 30 JULY-4 AUGUST 2012

AVIS DE COURSE / NOTICE OF RACE

<p>1. REGLES : La régata sera régie par :</p> <p>1.1 les règles telles que définies dans “<i>Les Règles de Course à la Voile</i>” 2009-2012.</p> <p>1.2 Les prescriptions nationales s'appliquant aux concurrents étrangers précisées en annexe,</p> <p>1.3 Les règlements de la FFVoile.</p> <p>1.4 En cas de traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra.</p>	<p>1. RULES <i>The Regatta will be governed by :</i></p> <p>1.1. <i>Rules as defined in The Racing Rules of Sailing 2009-2012.</i></p> <p>1.2. <i>National prescriptions for foreign competitors are defined in joined appendix named “prescriptions”</i></p> <p>1.3. <i>FFVoile regulations</i></p> <p>1.4. <i>If there is a conflict between languages, the French text will take precedence.</i></p>
<p>2 PUBLICITE En application de la réglementation 20 de l'ISAF (Code de Publicité), telle que modifiée par le règlement de publicité de la FFVoile, les bateaux peuvent être tenus de porter la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice.</p>	<p>2. ADVERTISING <i>In accordance with ISAF Regulation 20 (Advertising Code) as modified by the Advertising regulation of the FFVoile, boats may be required to display the advertising chosen and supplied by the organizing authority.</i></p>
<p>3 ADMISSIBILITE ET INSCRIPTION</p> <p>3.1 La régata est ouverte aux dériveurs solitaires, dériveurs doubles, quillards de sport, catamarans des classes figurant sur la table des handicaps 2012 exceptées :</p> <ul style="list-style-type: none">• pour les dériveurs : le groupe D1, le 49er, et les 18 pieds australiens.• pour les quillards de sport : le MiniJi, les Access 2.3, 303, liberty et le 2.4.• pour les catamarans les groupes C0, C2 et C4 <p>3.2 Les bateaux admissibles peuvent se préinscrire en complétant le formulaire internet sur le lien suivant http://evenements.ffvoile.fr/opendefrance/.</p>	<p>3. ELIGIBILITY AND ENTRY</p> <p>3.1. <i>The regatta is open to all single handed and double handed dinghies, keelboats and catamarans, of all classes listed in the 2012 French rating table except :</i></p> <ul style="list-style-type: none">- <i>for dinghies : group D1, 49Er and Australian 18 foots</i>- <i>for keelboats : MiniJi, Access 2.3, 303, liberty, and 2.4</i>- <i>for catamarans : groups C0, C2 and C4</i> <p>3.2 <i>Eligible boats may enter by completing the internet form on :</i> http://evenements.ffvoile.fr/opendefrance/</p>

<p><u>Le règlement des frais d'inscription se fera lors de la confirmation des inscriptions sur place par espèce ou chèque à l'ordre du CNBO.</u></p> <p>La date de préinscription par internet sera la date référence pour le coût d'inscription.</p> <p>3.3 Les concurrents (chaque membre de l'équipage) résidant en France doivent présenter au moment de leur inscription :</p> <ul style="list-style-type: none"> - leur licence FFVoile valide portant le cachet médical et accompagnée d'une autorisation parentale pour les mineurs, - l'autorisation de port de publicité si nécessaire - le certificat de jauge ou de conformité. <p>Les concurrents étrangers non licenciés en France devront justifier de leur appartenance à une Autorité Nationale membre de l'ISAF.</p> <p>3.4 Admissibilité :</p> <p>L'épreuve est fermée aux coureurs inscrits sur la liste nationale des sportifs de haut niveau 2012 pour les catégories Elite, Seniors et jeunes lorsqu'ils courent sur le bateau qui leur a permis d'obtenir cette labellisation.</p>	<p><i>The date of registration by Internet will be the date used for the registration fee.</i></p> <p>3.3 Competitors living in France shall present during registration:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>the valid and signed FFVoile's licence with health certificate and a parents' permission for the minors,</i> • <i>a valid authorization to display advertising on boat, if necessary</i> • <i>the measurement form or certificate of the boat,</i> <p><i>Foreign competitors without a French licence shall justify their membership to an ISAF member National Authority.</i></p> <p>3.4 Eligibility</p> <p><i>French competitors listed on the 2012's national high level sportsmen list in "elite", senior or youth category and sailing on the boat used for their nomination on this list are not eligible to enter the regatta.</i></p>
<p>4 DROITS À PAYER</p> <p>Les frais sont de 55 € par personne pour les inscriptions enregistrées sur le site web jusqu'au 15 juillet 23 h 59.</p> <p>Après cette date, ces frais sont portés à 75 € par personne.</p>	<p>4. ENTRY FEES</p> <p><i>The entry fee is 55 € per person for entries completed on the website, received by 15th July 11H59 PM.</i></p> <p><i>After this date, the fee will be 75 € per person.</i></p>
<p>5 PROGRAMME</p> <p>5.1 Horaires</p> <p><u>Lundi 30 juillet</u> 10:00 à 12:00 : Accueil, confirmation des inscriptions. 14:00 à 18:00 : Entraînement</p> <p><u>Mardi 31 juillet</u> 10:00 à 12:00 et 16:00 à 19:00: Accueil, confirmation des inscriptions. 14:00 à 18:00 : Entraînement.</p> <p><u>Mercredi 1^{er} août</u> 09:00 à 12:00 : Accueil, confirmation des inscriptions. 14:00 : 1^{er} signal d'avertissement de la 1^{ère} course, course(s). 19:30 : Cérémonie d'ouverture.</p> <p><u>Jeudi 2 août</u> 14:00 : 1^{er} signal d'avertissement, course(s).</p> <p><u>Vendredi 3 août</u> 14:00 : 1^{er} signal d'avertissement, course(s). 20:30 Soirée des équipages</p> <p><u>Samedi 4 août</u> 11:00 : 1^{er} signal d'avertissement, course(s). Palmarès après les courses.</p> <p>5.2 L'heure prévue pour le signal d'avertissement de la première course le 1^{er} août est 14 H.</p>	<p>5. SCHEDULE</p> <p>5.1 Timing</p> <p><u>Monday July 30th</u> 10 AM to 12 AM : Entry confirmation, 2 PM to 6 PM : Practice.</p> <p><u>Tuesday July 31th</u> 10 AM to 12 AM - 4 PM to 7 PM Entry confirmation, 2 PM to 6 PM Practice</p> <p><u>Wednesday August 1st</u> 9 AM to 12 AM Entry confirmation, 2 PM first warning signal and race(s) 7.30 PM opening ceremony</p> <p><u>Thursday August 2nd</u> 2 PM first warning signal and race(s)</p> <p><u>Friday August 3rd</u> 2 PM first warning signal and race(s) 8.30 PM Competitors dinner</p> <p><u>Saturday August 4th</u> 11 PM first warning signal and race(s) Prize giving after the races.</p> <p>5.2 <i>The scheduled time of the warning signal for the first race the August 1st is 2 PM.</i></p>
<p>6 INSTRUCTIONS DE COURSE</p> <p>Les instructions de course et les annexes éventuelles seront disponibles sur le site internet de l'open de</p>	<p>6 SAILING INSTRUCTIONS</p> <p><i>The sailing instructions will be available on the Open de France Website. A race data sheet will</i></p>



France. Une fiche de course sera donnée à la confirmation des inscriptions à partir du 30 juillet.	<i>be given at the registration desk from July 30th.</i>
7 LES PARCOURS Les parcours seront de types banane ou triangle olympique ou trapèze ou longue distance.	7 THE COURSES <i>Courses will be windward-leeward or triangle or trapezoid courses, or long distance.</i>
8 SYSTEME DE PENALITE Pour les catamarans, la règle 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.	8 PENALTY SYSTEM <i>For the catamarans rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by One-Turn Penalty.</i>
9 CLASSEMENT 9.1 Le nombre de courses devant être validées pour constituer une série est de 3. 9.2 (a) Le nombre de courses devant être validées, pour que le score d'un bateau dans la série soit le total de ses scores dans toutes les courses, est de 3 (b) Le nombre de courses devant être validées, pour que le score d'un bateau dans la série soit le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score est de 4.	9. SCORING 9.1 <i>3 races are required to be completed to constitute a series.</i> 9.2 (a) <i>When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.</i> (b) <i>When 4 races or more have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.</i>
10 COMMUNICATION RADIO Excepté en cas d'urgence, un bateau ne doit ni effectuer de transmission radio pendant qu'il est en course ni recevoir de communications radio qui ne soient pas recevables par tous les bateaux. Cette restriction s'applique également aux téléphones portables.	10. RADIO COMMUNICATION <i>Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile phones.</i>
11 TROPHÉES 11.1 Trophées décernés Vainqueur de l'Open de France : - Dériveurs Solitaires. - Dériveurs Doubles. - Quillards de Sport. - Catamarans. 11.2 Pour chacun de ces prix, si 10 équipages féminins sont inscrits, un classement féminin sera établi par extraction sans recalculer les points. 11.3 Les trois premiers équipages de chacun des classements recevront des trophées.	11. PRIZES 11.1 <i>Prizes will be given as follows :</i> <i>Open de France winner :</i> - Singlehanded dinghies - Double handed dinghies - Keelboats - Catamarans 11.2 <i>For each of these prizes, if 10 women crews are registered, a female ranking will be established, without recalculating the scores.</i> 11.3 <i>The 3 top crews of each ranking will be awarded.</i>
12 DECHARGE DE RESPONSABILITE Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques. La décision de participer à une course ou de rester en course relève de leur seule responsabilité.	12. DISCLAIMER OF LIABILITY <i>Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. Decision to race or to continue racing is their own responsibility.</i>
13 ASSURANCE Les concurrents étrangers non licenciés FFVoile devront justifier d'une assurance valide en responsabilité civile avec une couverture d'un montant minimal de 1,5 million d'euros.	13. INSURANCE <i>Each foreign competitor without FFVoile license shall be insured with a valid third-party liability insurance with a minimum cover of 1 500 000 Euros.</i>
14 GRUTAGE DES BATEAUX Horaires de grutage des quillards de sport de 10:00 à 13:00 les 30 et 31 juillet et de 9:00 à 12:00 le 1 ^{er} août. Afin de faciliter l'organisation des grutages veuillez nous indiquer la journée souhaitée pour la mise à l'eau de votre bateau.	14. HAUL-IN <i>Times of keelboats haul-in : July 30th and 31th, 10 to 13 AM - August 1st 9 to 12 AM. To facilitate haul-in handlings, please inform of the date for the haul-in of your boat.</i>
15 DROIT D'UTILISER LE NOM ET L'APPARENCE En participant à cette épreuve, le concurrent autorise	15 RIGHT TO USE NAME AND LIKENESS



automatiquement l'autorité organisatrice et les sponsors de l'épreuve à utiliser et montrer, à quelque moment que ce soit, des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrements télévisuels, et autres reproductions de lui-même pendant la période de la compétition intitulée "Open de France 2012", à laquelle le concurrent participe et à utiliser sans compensation son image et son nom sur tous matériaux liés à la dite épreuve.

Taking part in this race, the competitor gives the organization and the race's sponsors the right to use and show static or moving photos, films or TV recording and all sorts of duplication of himself during the "Open de France 2012". He also gives right to use, without royalties, his own image on all materials of such event.

16 INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES :
FEDERATION FRANCAISE DE VOILE
Pratiques Compétitives Département Voile Légère
17 rue Henri Bocquillon – 75015 – PARIS
☎ : +33/(0)1 40 60 37 01
www.ffvoile.org Courriel : bernard.porte@ffvoile.fr
Organisation et Inscription :
CENTRE NAUTIQUE BISCARROSSE OLYMPIQUE
1427 Avenue Pierre Georges Latécoère
40600 BISCARROSSE
☎ : +33 (0) 558 781 051
Courriel : cnbiscarrosse@gmail.com
Site Internet <http://cnbiscarrosseolympique.jimdo.com/>

Location de bateaux

Le CNBO propose, pour les régatiers qui le souhaitent, de louer un bateau pour la durée de l'épreuve au tarif très attractif de 60 € par jour.

Supports possibles :

Tempest

420

Attention nombre limité. Réservation auprès du CNBO

Hébergement :

Camping car possible sur site.

Pas de camping.

- Pour hôtels, campings, prière de contacter :

OFFICE DU TOURISME

55 place Georges Dufau
40600 BISCARROSSE

Web: <http://www.biscarrosse.com/>

☎ : +33 (0) 558 782 096

☎ : +33 (0) 558 782 365

16. FURTHER INFORMATION :
FEDERATION FRANCAISE DE VOILE
Pratiques Compétitives Département Voile Légère
17 rue Henri Bocquillon – 75015 – PARIS
☎ : +33/(0)1 40 60 37 01
www.ffvoile.org Email : bernard.porte@ffvoile.fr
Organisation and Registration :
CENTRE NAUTIQUE BISCARROSSE OLYMPIQUE
1427 Avenue Pierre Georges Latécoère
40600 BISCARROSSE
☎ : +33 (0) 558 781 051
Courriel : cnbiscarrosse@gmail.com
Web: <http://cnbiscarrosseolympique.jimdo.com/>

Boat Rental

The CNBO offers for racers who want to rent boat for the duration of the event at very attractive price of 60 € per day.

Possibilities: Warning: limited number of boats available for rent.. Reservations at the CNBO Possible boats : Tempest, 420.

Accommodation :

- For hotels, camping, please contact

TOURISM OFFICE

Web Site : www.

E-mail :

☎ : +33/(0)

☎ : +33/(0)



Appendix for foreign competitors: FFVoile Prescriptions to RRS 2009 - 2012

RRS 64.3 (*) :

Jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a measurement protest.

RRS 68 (*) :

Any claim for damages arising from an incident involving a boat bound by the RRS shall be subject to the appropriate courts and will not be considered by the jury.

RRS 70. 5 (*) :

In such circumstances, the written approval of the FFVoile shall be received before publishing the notice of race and shall be posted on the official notice board during the competition.

RCV 86.3 (*) :

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1 in order to develop or test new rules shall beforehand submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the regatta. The authorization of the FFVoile shall be mentioned in the notice of race, in the sailing instructions, and shall be posted on the official notice board during the regatta.

RRS 88 (*) :

Prescriptions of the FFVoile shall be neither changed nor deleted in the sailing instructions, except for competitions for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk () shall be neither changed nor deleted in the sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website www.ffvoile.org, shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).*

RRS 91 (*) :

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the FFVoile. Such notice of approval shall be posted on the official notice board during the event.

Appendix F (*) :

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, Jury d'Appel, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris